Porównanie tłumaczeń Psalmów 74:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty rozłupałeś (przejście) dla źródła i potoku,\* Ty osuszyłeś całoroczne rzeki.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty rozłupałeś skałę, by uwolnić źródło i potok, Ty osuszyłeś całoroczne rzeki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty rozszczepiłeś źródła i potoki, ty osuszyłeś potężne rzeki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tyś przerwał źródła i potoki; tyś osuszył rzeki bystre. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tyś przerwał źrzódła i potoki, tyś wysuszył rzeki Etan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty otworzyłeś źródła i strumienie; Ty wysuszyłeś rzeki stale płynące. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty sprawiłeś, że wytrysnęło źródło i potoki, Tyś osuszył rzeki potężne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty otworzyłeś źródła i strumienie, Ty osuszyłeś rzeki odwiecznie płynące. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty otwarłeś drogę źródłom i potokom, wysuszyłeś rzeki nieustannie płynące. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tyś kazał wytrysnąć źródłom i potokom, Ty wysuszyłeś nieustannie płynące rzeki. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ty otworzyłeś źródła i potoki; Ty osuszyłeś bystre strumienie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty rozszczepiłeś źródło i potok; ty wysuszyłeś nieprzerwanie płynące rzeki. |

1. 1) <x>20 17:56</x>; <x>40 20:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) rzeki Etanu G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>60 3:16</x> [↑](#footnote-ref-4)